



STATE OF NEW YORK | EXECUTIVE CHAMBER

ANDREW M. CUOMO | GOVERNOR

Pour publication immédiate : 6 juin 2013

LE GOUVERNEUR CUOMO SUR LA LOI DE L'EGALITE DES FEMMES : « LORSQUE VOUS ADOPTEZ UNE LOI DANS L'ETAT DE NEW YORK, LES GENS LE REMARQUENT. C'EST L'HERITAGE DE L'ETAT DE NEW YORK. »

Le Gouverneur de l'État de New York M. Andrew M. Cuomo s'est rendu hier à l'Université Vassar à Poughkeepsie pour prononcer un discours sur le rétablissement de l'Etat de New York comme chef de file des droits des femmes. Le Gouverneur a invité les New Yorkais à demander à leurs législateurs d'adopter la Loi sur l'Egalité des Femmes maintenant.

Une video complète du discours est disponible [ici](#). Voici la transcription complète.

Aux chaînes de télévision : Ci-dessous une vidéo de qualité TV à haute résolution (h264, mp4) d'une partie du discours du Gouverneur Cuomo sur la Loi de l'Egalité des Femmes à l'Université Vassar :

<https://www.yousendit.com/download/WFJWUXVvWIQrV3IFQk1UQw>

Transcription complète :

Gouverneur Cuomo: « Merci ! Merci beaucoup. Merci beaucoup. Bonjour Vassar, c'est un plaisir d'être ici, et quel cadre idéal pour aujourd'hui et quelle institution idéale. Comme vous l'avez appris de Mylan, nous étions à Seneca Falls ce matin. Seneca Falls, la théorie et la pratique de Vassar ne pouvaient être de meilleurs cadres pour notre sujet d'aujourd'hui, l'égalité des femmes. D'abord pour Mylan Denerstein. Mylan, je suis si fier d'elle. Elle est conseiller auprès du Gouverneur. Vous avez vu comment elle a dit bonjour et comment elle vous a dit de dire aussi bonjour ? Elle fait ça avec moi toute la journée, vous savez. Elle est vraiment un conseiller directif. Elle a fait un travail fantastique comme mon conseiller. Nous étions ensemble dans le bureau du Procureur Général auparavant, elle est un grand avocat, elle est une excellente mère, elle est une excellente épouse, elle est une excellente amie, elle est une remarquable collègue, et cela constitue un travail extraordinaire, que quand j'ai vu Violet, j'étais avec Violet, la fille de Mylan, hier, je lui ai dit : « Tu ne comprendras pas maintenant, mais dans dix, quinze ans, tu seras très fière de ta maman, parce qu'elle est entrée dans l'histoire. » Mylan Denerstein. Dr. Gray, merci pour votre hospitalité, et veuillez s'il vous plaît remercier tout le monde de notre part pour nous permettre d'être ici. Christine Sadowski, merci pour votre travail.

French

Il y a une coalition très puissante de femmes, 850 organisations dans tout l'Etat, qui travaille sur ce sujet. Je n'ai jamais vu quelque chose comme cela. Je suis dans la politique depuis quelque temps, et elles, c'est vraiment quelque chose. C'est la base. Ce sont des personnes qui ne sont pas nécessairement liées à la politique, mais simplement des femmes qui se sentent concernées et qui veulent changer les choses. Et c'est vraiment fantastique. Je suis simplement un auxiliaire à ce poids lourd de la coalition. Qui, au fait, a été clair pour moi à Seneca Falls. Nous marchons dans Seneca Falls, je ne sais pas combien d'entre vous le savent, et nous sommes avec l'une des collègues de Christine, Barbara Bartoletti de la Ligue des électrices, et nous entrons dans Seneca Falls, et vous passez le mur qui expose la déclaration, et il y a une petite plaque avec disons, trois hommes sur la petite plaque de côté, qui est séparée de la plaque principale, c'est une petite plaque comme ça. C'est très difficile à voir, mais si vous regardez bien de près, vous verrez trois visages d'hommes. Et Barbara Bartoletti s'est tournée vers moi, et a dit : « Regardez, les hommes pouvaient même être utiles à l'époque, comme vous l'êtes maintenant. » Donc, j'assiste la coalition des femmes sur cette importante mission. Et les problèmes que nous rencontrons dans l'Etat sont techniques, compliqués, et doivent être expliqués, et il s'agit de faits et d'informations. Ce n'est pas le sujet d'aujourd'hui. Aujourd'hui, il s'agit de valeurs, de principes, d'énoncer une évidence, de se lever et d'avoir le courage de dire la vérité sur une évidence. C'est le sujet d'aujourd'hui. Nous avons commencé en janvier lorsque nous avons effectué ce qu'on appelle le Discours de l'Etat de l'Etat, et que nous avons pris la parole et avons déclaré à la population de l'Etat de New York, Voici la vérité. La vérité, c'est que nous discriminons les femmes dans la société de cet Etat et dans ce pays, et que c'est omniprésent, et nous ne l'avons pas admis, et ça continue tous les jours, et c'est une honte, c'est mal, c'est immoral, ce n'est pas éthique, cela doit cesser, et cela va cesser dans l'Etat de New York, cela va cesser partout. Voici la vérité.

Et c'est l'histoire des vêtements du vieux roi, n'est-ce pas ? C'est quelque chose que tout le monde voit, simplement personne ne veut le dire. Je me souviens que lorsque nous nous préparions pour l'Etat de l'Etat et parlions de cela en groupe avec le personnel senior, j'ai dit « Bien, c'est ce que je veux dire » et j'ai dit ce que je vous ai seulement dit, et ils ont dit c'est vrai, mais je ne pense pas que vous pouvez dire cela, j'ai dit « pourquoi », ils ont dit « C'est sans ambages et c'est une déclaration accablante de société, mais c'est vrai. » Vous ne pourrez jamais résoudre un problème si vous ne voulez pas l'admettre. C'est vrai dans la vie personnelle, c'est vrai pour les relations, c'est vrai pour les institutions, c'est vrai pour la société. Le déni n'est pas une stratégie de vie, vous avez une difficulté, vous avez un problème, faites-y face ou il durera éternellement. Nous avons un problème, nous discriminons les femmes, l'admettre est la première étape pour le résoudre, et l'admettre a été l'étape la plus importante. Pourquoi faire quelque chose à ce sujet, quelle est l'explication technique ? Voici l'explication technique, ce n'est pas bien, ce n'est pas équitable, ce n'est pas juste, ce n'est pas ce que nous sommes en tant que pays, ce n'est pas ce que nous sommes en tant qu'Etat, ce n'est pas ce que nous sommes en tant que peuple ou communauté. Equité salariale Vous ne payez pas encore les femmes comme vous payez les hommes pour le même emploi. 84 centimes contre un dollar Une femme gagne 84 centimes contre un dollar pour un homme. J'ai trois filles, Cara, Mariah, et Michaela. Vous allez me dire que mes filles valent 84% de la valeur d'un homme, est-ce cela que me dit la société ? Par la naissance, par quelque configuration génétique, ma fille n'est pas l'égale d'une personne née homme ? Non. Vous n'allez pas me dire cela, pas dans cet Etat, pas en 2013, c'est insultant, c'est mal, c'est répugnant à l'égard de ce en quoi nous

croyons. La violence domestique, nous n'avons pas encore le courage en tant que société d'admettre le fléau de la violence domestique. C'est beaucoup plus courant que nous ne voulons l'admettre, c'est partout dans la société, ce n'est pas chez eux là-bas, c'est chez nous ici, ce n'est pas dans l'autre quartier, c'est dans ce quartier, c'est dans la maison de votre voisin. Nous ne l'avons pas admis en tant que société. Nous avons plus de refuges pour animaux dans la société que de lieux d'accueil pour la violence domestique.

Nous n'apportons pas encore aux victimes l'attention, la compassion et la protection qu'elles méritent. Cette Loi le fait. Le trafic d'êtres humains semble quelque chose comme ce dont nous parlerions dans un autre pays ailleurs, une question pour les Nations Unies, mais il existe bel et bien dans cet Etat. Des jeunes femmes, des filles, qui se trouvent dans des situations précaires, et sont exploitées encore, et encore. Nous avons une jeune fille avec nous à Albany hier qui commençait à être exploitée. L'exploitation a commencé lorsqu'elle avait neuf ans. Prostitution forcée à treize ans dans cet Etat. A quelques kilomètres d'ici, année après année, ces situations perdurent et ce n'est pas bien, ce n'est pas équitable, ce n'est pas juste et ce n'est pas ce que nous sommes en tant que société. C'est aussi faire preuve d'intelligence pour la société que d'accorder la pleine égalité aux femmes.

Institution Vassar Pourquoi ? Parce qu'il était éthiquement correct de donner aux femmes la même éducation qu'aux hommes. Aussi parce que l'Institution Vassar, c'était intelligent. Pourquoi ? Parce que si vous voulez que la société soit la meilleure possible, alors éduquez tout le monde. Pas seulement la moitié de la population, et n'éduquez pas seulement les hommes. Eduquer tout le monde. L'égalité des femmes, pourquoi ? Parce que si vous voulez que ce pays soit le plus fort, il peut l'être. Vous voulez que cet Etat soit le plus fort possible, alors investissez dans tout le monde et traitez tout le monde de manière égale. Vous pensez que nous sommes forts maintenant. Imaginez que si nous investissons dans chaque femme et que nous laissons chaque femme développer le potentiel que Dieu lui a donné et l'emmener aussi loin que ses talents l'emmèneront, et si nous la payons cent pour cent d'un dollar d'homme et lui accordons des promotions comme pour un homme, et croyons en elle comme nous croyons dans un homme. Imaginez comme elle sera forte. Vous voulez être le pays le plus fort du monde. Devenez le pays le plus fort du monde en disant : j'ai investi dans tout mon peuple. Nous ne faisons qu'un et nous sommes soulevés par le génie de nous tous. Parce que nous croyons au concept de communauté, d'interconnexion, et d'interrelation. Et nous pensons que lorsque nous investissons les uns dans les autres, nous nous élevons tous. Parce que nous sommes une même matière, nous sommes une société, et lorsqu'un d'entre nous s'élève, nous nous élevons tous. Lorsqu'il y a cinquante pour cent de la population que nous ne traitons pas de manière égale, cela nous dégrade tous. Elle est intelligente, cette Institution Vassar.

Qu'est-ce que nous avons besoin que vous fassiez ? Une petite chose et nous serons tous prêts. Vous devez aider à la faire adopter. Vous devez aider à la faire adopter. Maintenant, vous pouvez considérer tout cela et dire que cela coule de source. Cette loi doit être adoptée. Le Sénateur Terry Gipson est ici. Il peut vous dire comment parfois des affaires qui coulent de source arrivent à Albany pour mourir. Cela coule de source. Mais pas tant. L'équité salariale, qui peut argumenter ? Les membres de la communauté des entreprises peuvent argumenter. Pourquoi ? Parce qu'ils ne veulent pas payer plus

French

pour une personne qui est à ce poste.

Les membres de la communauté des entreprises peuvent argumenter. La protection du droit de choisir des femmes est une question très controversée. Maintenant, elle a été établie dans cette nation, en 1973, par l'affaire Roe v. Wade. Elle est bien établie, affaire après affaire, elle a été confirmée, mais il y a des personnes qui ne sont toujours pas d'accord avec la décision de 1973, et voudraient annuler cette protection pour rendre l'avortement illégal. Je respecte leurs croyances, je ne suis pas d'accord, mais je respecte leurs croyances. Ils croient au droit à la vie, que l'avortement est un meurtre, qu'il devrait être supprimé. Ils sont très forts politiquement, et ils sont très bons pour faire entendre leur voix, croyez moi. Je le constate tout le temps, ils sont très passionnés et c'est encore un système où ce sont ceux qui parlent le plus fort qui obtiennent ce qu'ils veulent, et leur voix est forte, leur opinion compte et ils affectent le système politique.

Vous devez faire entendre votre voix, et je sais que cela ressemble à un cours d'éducation civique de lycée. Nous avons eu deux bonnes années à Albany. Nous avons adopté plus de lois qu'il n'a été fait depuis très, très longtemps. Les gens me rencontrent et me disent : Gouverneur Cuomo, comment êtes-vous parvenu à faire différemment que les autres ? parce que nous avons eu beaucoup plus de projets de loi adoptés que nous n'en avons eu au cours des vingt dernières années. Ils disent : Comment faites-vous ? Je réponds : Je ne fais rien. Je vais à la rencontre des personnes de cet Etat et je dis : Vous devez vous engager maintenant. Et lorsque les gens s'engagent, les politiciens suivent, ce qui est exactement le contraire de ce qu'il vous ont appris au lycée. Au lycée, ils disent que les politiciens guident, et que le peuple suit. Je pense que c'est vraiment l'inverse. Les gens guident et les politiciens suivent. Vous devez guider, vous devez guider, vous devez dire : J'ai entendu parler du programme de l'égalité des femmes, et je veux qu'il soit adopté et je veux qu'il soit adopté maintenant, et ma voix compte aussi, je m'en souviendrai et je participe, parce que le système démocratique fonctionne réellement lorsque vous participez.

Nous avons deux semaines. Je ne vous demande pas de vous engager pour plusieurs années. Nous avons deux semaines, juste un court effort intense pour que ce projet de loi soit adopté, et qu'il soit adopté pour l'Etat de New York, et pour faire bouger les choses pour l'Etat de New York. Et lorsque vous faites bouger les choses pour l'Etat de New York, cela a des répercussions au-delà de l'Etat de New York. Pourquoi ? Parce que l'Etat de New York, si je peux dire, comme un New Yorkais arrogant, c'est un peu spécial. Vous adoptez une loi dans l'Etat de New York, les gens le remarquent et c'est ça l'héritage de l'Etat de New York. Nous avons frayé le chemin sur des questions progressistes pratiquement depuis le début. Et lorsque vous y pensez, cela prend tout son sens.

L'Etat de New York a été un peu plus compliqué, un peu plus diversifié ; nous avons eu plus de concentration de population issue de divers endroits, nous avons rencontré des problèmes qui se sont développés ici avant de se développer ailleurs, même en ayant pensé au problème. Parce qu'il était apparu ici. Dans un environnement intense, compliqué. Il est apparu ici d'abord, nous en avons tiré les leçons, nous l'avons résolu, et les regards se sont tournés vers nous. Etant donné que nous étions divers, que nous devons déterminer comment faire co-exister des gens issus de l'ensemble du globe, nous

French

avons eu tendance à développer une philosophie progressiste. Si vous considérez de nombreux mouvements progressistes, ils ont commencé ici. Le mouvement des droits des travailleurs. Le mouvement de la sécurité des travailleurs. Ils ont commencé ici. L'incendie de l'usine de confection Triangle Shirtwaist. Cela a commencé ici, nous en avons tiré les leçons. La protection de l'environnement. Elle est apparue ici. Ici. Storm King Mountain, ici sur l'Hudson. Nous avons créé le berceau du mouvement environnemental.

Le mouvement des droits des homosexuels, Stonewall à Manhattan dans les années 60, le mouvement des droits des femmes, Seneca Falls. Ils ont tous commencé ici. Nous avons adopté le mariage pour tous dans cet Etat il y a deux ans, tous les autres états l'ont remarqué. Et lorsque l'Etat de New York l'a fait, cela a été peu à peu accepté, cela est devenu une réalité, cela est devenu un sujet de discussion et cela a accéléré tout le mouvement. Si nous adoptons la loi sur l'égalité des femmes dans cet Etat, nous gagnerons le point le plus important qui est d'admettre et de reconnaître le problème. Et cela nous tirera vers le haut. Et c'est la déclaration qui doit être faite à l'échelle de la nation. Que nous faisons acte de discrimination envers les femmes. Que nous exploitons les femmes dans cette société. Peut-être que c'est dur à dire, mais c'est aussi la première étape vers la résolution du problème. Avec votre aide, nous changerons les lois. Nous changerons cette culture. Nous changerons les comportements, nous changerons la dynamique et nous ferons de cet endroit un meilleur endroit pour la prochaine génération. Parce qu'à la fin de la journée, c'est simple. Oubliez la politique, oubliez tout cela. Nous sommes des parents, nous sommes des voisins, nous sommes des citoyens. Et la responsabilité fondamentale est de laisser cet endroit un peu mieux que nous l'avons trouvé. Un peu plus sûr, un peu plus propre, un peu plus doux. Pour laisser le foyer de nos enfants juste un petit peu mieux. Et je voudrais laisser cet Etat un petit peu mieux pour mes filles, pour les vôtres, pour vos soeurs, et pour toutes celles qui viendront après. Deux semaines et nous pouvons en faire une réalité. Merci et que Dieu vous bénisse. »

###

Des informations supplémentaires sont disponibles sur www.governor.ny.gov
Etat de New York | Executive Chamber | press.office@exec.ny.gov | 518.474.8418